

Meine Vorteile als Mitglied My advantages as a member



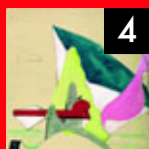
- 1** Das DAM Jahrbuch: kostenlos.
The DAM Yearbook: for free.



- 2** Rabatt auf alle Publikationen: 20%.
20% reduction on all publications.



- 3** Previews vor Ausstellungen: Exklusiv.
Exclusive exhibition previews.



- 4** Jahresgaben zum Vorzugspreis.
Annuals for reduced fees.



- 5** Reisen und Architekturführungen,
„Freunde vor Ort“.
Travels and guided architectural tours,
„Freunde vor Ort“.



- 6** Informationen zu Ausstellungen,
Vorträgen, Symposien. Informations
about exhibitions, lectures, conferences.

Eine langfristige Freundschaft. A longlasting friendship.

Die Gesellschaft der Freunde des Deutschen Architekturmuseums wurde im Jahr 1985 als eingetragener Verein gegründet. Hauptanliegen ist es, das Deutsche Architekturmuseum DAM in Frankfurt bei der Verwirklichung seiner öffentlichen Aufgaben ideell und materiell zu unterstützen.

The Gesellschaft der Freunde des Deutschen Architekturmuseums was founded in 1985 as a non-profit organization. Its main objective is to provide material and intellectual support for Deutsches Architekturmuseum DAM in Frankfurt in performing its public duties.

Zu den Aufgaben und Zielen gehören zum Beispiel:

- Aufbau von Kontakten zu Personen, Unternehmen und Institutionen für die partnerschaftliche Unterstützung von Aktivitäten des DAM.
- Finanzielle Unterstützung von unterschiedlichen Projekten im Museum.
- Vermittlung, Ankauf und Überlassung von Plänen, Zeichnungen und Modellen deutscher und internationaler Architekturprojekte oder Architektennachlässe bzw. -vorlässe mit dem Ziel der wissenschaftlichen Bearbeitung durch das DAM.

The Association's tasks and objectives include, for example:

- Brokering contact to persons, companies and institutions who may act as partners and support the DAM's activities.
- Providing financial assistance for the Museum's large range of projects.
- Making contacts to, purchasing and entrusting plans, drawings and models relating to German and international architectural projects or from the estate of architects with a view to their inclusion for scholarly purposes in the DAM collection.



Dazugehören.
Being part of it.

Engagement für Architektur.

Mitglieder im Verein sind Personen, Institutionen und Firmen, deren Anliegen es ist, einen Beitrag zur Förderung der Qualität von Architektur, Städtebau und gebauter Umwelt zu leisten, wie Persönlichkeiten aus den Bereichen Kultur, Bildung, Wirtschaft, Politik und Bankwesen. Jährlich wird eine Mitglieder-versammlung mit anschließender exklusiver Führung durch die laufenden Ausstellungen durchgeführt.

Championing architecture.

Membership of the Association is open to persons, institutions and companies who wish to help promote the quality of architecture, town planning and the environment, and of course to outstanding personalities from the worlds of culture, education, business, politics and banking. After each annual meeting, the members enjoy an exclusive guided tour of the current exhibitions.

Vorstand Board

Marietta Helen Andreas, Vorsitz Chairperson, Frankfurt/Main
Prof. Johann Eisele, stv. Vorsitz Deputy Chairperson, Darmstadt
Martin Seelinger, Schatzmeister Treasurer, Darmstadt
Michael Bahrenberg, Schatzmeister/Main
Stefan Boehme, Frankfurt/Main
Barbara Ettinger-Brinckmann, Kassel
Kaspar Kraemer, Köln
Florian Schlüter, Frankfurt/Main
Fritz Straub, Dresden
Francois Valentiny, Remerschen Luxemburg
Prof. Dr. Martin Wentz, Frankfurt/Main

Danke unseren besonderen Förderern. Thanks to our superior donators.

ALLMANN SATTLER WAPPNER ARCHITEKTEN, München
A N P Architektur- und Planungs GmbH, Michael Bergholter, Ettinger-Brinckmann, Kassel
Architekten- und Stadtplanerkammer Hessen, Wiesbaden
ARC TEC GmbH, Planung · Design · Consulting, Frankfurt am Main
Artemide GmbH, Fröndenberg
aurelis Real Estate GmbH, Eschborn/Taunus
Bauverlag BV GmbH, Gütersloh
Beton Marketing Süd GmbH, Ostfildern
Bund Deutscher Architekten im Lande Hessen e. V., Frankfurt am Main
Bund Deutscher Baumeister, Architekten und Ingenieure e. V., Berlin-Steglitz
cornelsen+seelinger Architekten BDA, Darmstadt
Deutsche Werkstätten Hellerau GmbH, Dresden
Dornbracht Deutschland GmbH & Co. KG, Iserlohn
Hentrich-Petschnigg & Partner GmbH & Co. KG, Düsseldorf
Valentiny hvp architects, Remerschen, Luxemburg
HOCHTIEF Solutions AG, HTP Rhein-Main, Frankfurt am Main
House of Logistics & Mobility (HOLM) GmbH, Frankfurt am Main
Landes & Partner, Michael Landes Architekt, Frankfurt am Main
MEIXNER SCHLÜTER WENDT Architekten, Frankfurt am Main
Nassauische Heimstätte Wohnungs- und Entwicklungs GmbH, Frankfurt am Main
netzwerkarchitekten, Darmstadt
Prof. Dr.-Ing. Katzenbach GmbH, Ingenieursozietät, Frankfurt am Main
s.boehme & co. KGaA, Frankfurt am Main
schneider+schumacher Planungsgesellschaft mbH, Frankfurt am Main
STEFAN FORSTER ARCHITEKTEN GmbH, Frankfurt am Main
Treuhandverwaltung IGEOMET GmbH, Frankfurt am Main
unit Gesellschaft für Projektentwicklung mbH, Darmstadt
WENTZ & CO. GMBH, Frankfurt am Main
Xella International GmbH, Duisburg-Ruhrort

Gesellschaft der Freunde des Deutschen Architekturmuseums e.V.

Geschäftsstelle: Deutsches Architekturmuseum
Schaumainkai 43
D-60596 Frankfurt am Main
Telefon: +49(0)69-97 20 33 66
Mobil: +49(0)178-4 47 53 63
Telefax: +49(0)69-97 20 33 66
E-Mail: freundeskreis.dam@stadt-frankfurt.de
<http://www.dam-online.de/freunde>
Facebook: Gesellschaft der Freunde des Deutschen Architekturmuseums
Bankverbindung: Commerzbank Frankfurt
Konto-Nr. 1980415 00
BLZ 500 800 00
IBAN: DE83 5008 0000 0198 0415 00
SWIFT-BIC: DRESDEFFXXX

Impressum Imprint

Redaktion Editor: Marietta Andreas, Frankfurt am Main
Gestaltung Design: thema communications ag, Frankfurt am Main
Fotos Photography: Uwe Dettmar, Michel Moch, Barbara Staubach
Druck Printing: Druckerei Imbescheidt GmbH & Co. KG, Frankfurt am Main
Übersetzung Translation: Dr. Jeremy Gaines, Frankfurt am Main

Freunde für Architektur

Architektur erleben, fördern
und unterstützen

Friends for architecture

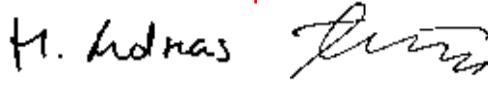
Experiencing, encouraging,
supporting architecture



Liebe Freunde der Architektur,
 wir möchten Sie herzlich einladen, teilzuhaben an den Aktivitäten des Deutschen Architektur-
 museums, das auf nationaler und internationaler Ebene der wichtige Treffpunkt ist, an dem
 Fragen und Anliegen der Architektur mit Sachverstand vermittelt, erläutert und diskutiert
 werden. Werden Sie Teil eines Netzwerks, das diese Bemühungen unterstützt – wir würden
 uns sehr freuen, Sie schon demnächst als Mitglied begrüßen zu dürfen!

Dear Friends of Architecture,
 We would like to cordially invite you to take part in the activities of Deutsches Architektur-
 museum – the key national and international meeting place where architectural issues and needs
 are outlined, presented and discussed. Become part of the network supporting the Museum's
 efforts – we would be delighted to soon be able to welcome you as one of our members!

Marietta Andreas | Jo Eisele



Vorsitzende des Vorstands der Gesellschaft der Freunde des Deutschen Architekturmuseums e.V.
 Chairpersons of the Board of the Gesellschaft der Freunde des Deutschen Architekturmuseums

Architektur exklusiv erleben. An exclusive view of architecture



Sehen, bevor es andere sehen.

Werden Sie Mitglied eines ausgesuchten Kreises, der aktuelle Ausstellungen an einem besonderen Abend vor deren Eröffnung sieht und auf einer kompetenten Führung einen vertiefenden Einblick gewinnt. Auf den Previews der Gesellschaft der Freunde können Sie anschließend mit uns bei einem Glas Wein und Essen mit Interessierten und Fachleuten diskutieren. Nehmen Sie teil an einer organisierten Architektur-Reise mit exklusiven Führungen zum Beispiel auf den internationalen Architektur-Biennalen in Venedig und Sao Paulo. Nutzen Sie Ihre zusätzlichen Vorteile, ein Freund zu sein!

See things before anyone else.

As a member of this honored circle, you will be able to view each new exhibition before it opens, and enjoy an expert tour that provides in-depth insights into the exhibits. At these previews for Friends you can then join us afterwards and discuss what you have seen with other members and the experts – over a glass of wine and good food. And you will be able to take part in an organized architecture trip with exclusive guided tours, for example of the international Architecture Biennials in Venice and Sao Paulo. So make sure you avail yourself of the special privileges members of the Friends have!

Kinder fördern. Enabling kids.



Lernen, Architektur zu erleben!

Das DAM bietet ein breit gefächertes museumspädagogisches Programm für Kinder aller Altersstufen, das in besonderer Weise durch die Gesellschaft der Freunde unterstützt wird. In Workshops können Kinder sich mit der Baukunst beschäftigen und eigene Ideen kreativ umsetzen. Wir möchten mit dieser Arbeit nicht nur Interesse und Spaß an Architektur wecken, sondern auch Grundlagen dafür legen, dass Kinder sich eines Tages als Erwachsene kompetent für die gebaute Umwelt einsetzen können.

Learn to experience architecture.

The DAM offers a highly diverse teaching program for children of all ages that is specially supported by the Friends. Workshops are held familiarizing kids with the building process and encouraging them to creatively realize their own ideas. We hope thus to kindle not only interest in architecture, but that this enjoyable approach will help ensure that the children develop into adults who ably advocate a high standard of buildings in the world of tomorrow.

Engagement unterstützen. Supporting engagement.



Ausstellungen, Kataloge, Ankäufe.

Ziel und Zweck der Gesellschaft der Freunde ist es, die vielfältige Arbeit des Museums zu unterstützen. Hierzu zählt vor allem die Bereitstellung von finanziellen Mitteln für die Realisierung von Ausstellungen und ihrer umfangreichen Begleitprogramme, Kataloge und des jährlich erscheinenden Jahrbuches des DAM, die Unterstützung von Vortragsreihen oder großen Symposien. Der Ausbau der umfangreichen Sammlung des DAM durch den Ankauf von Zeichnungen, Modellen oder Nachlässen wird gefördert. Eigene Initiativen wie eine Auktion von Architektenzeichnungen und Modellen hochkarätiger internationaler Architekten 2005, 2008 und 2013 unterstützen das Aufbringen von Spendengeldern für das DAM.

Exhibitions, catalogs, acquisitions.

The object and purpose of the Gesellschaft der Freunde is to support the Museum's wide-ranging work. This includes above all making available the financial resources to fund exhibitions and the comprehensive accompanying programs, catalogs and the annual DAM Jahrbuch, supporting lecture series or major symposia. The Association also helps advance the DAM's broad collection by supporting the acquisition of drawings, models or other documentation. It organizes its own activities, such as an auction of architectural drawings and models created by high-quality international architects in 2005, 2008 and 2013, serve to raise donations for the DAM.

Ja, ich möchte Mitglied der Gesellschaft der Freunde des Deutschen Architekturmuseums e.V. werden.

Yes, I would like to become a member of the Gesellschaft der Freunde des Deutschen Architekturmuseums.

Als Mitgliedsbeitrag zahle ich jährlich EUR
 mindestens jedoch EUR 95,00 als Einzelmitglied.
 Für Studenten gilt ein ermäßigter Beitrag in Höhe von EUR 50,00.

As my membership fee I will pay annually
 but at least EUR 95,00 as an individual member.
 For students there is a reduced fee of EUR 50,00.

Als Personenvereinigung/juristische Person zahlen wir
 mindestens jedoch EUR 920,00.

As an association of persons/legal persons we will pay
 but at least EUR 920,00.

Firma/Institution Company/institution

Name **Vorname** Given name **Ort** Place

Straße Street **Land** Country **Telefon/Fax** Phone/Fax

E-mail **Datum** Date **Unterschrift** Signature

E-Mail: freundeskreis.dam@stadt-frankfurt.de Fax: (069) 97 20 33 66